

EUROPEAN
CURRICULUM VITAE
FORMAT



PERSONAL INFORMATION

Name MASCALI GIUSEPPE
Address VIA ALCIDE DE GASPERI, 14 – SANT'AGATA LI BATTIATI (CATANIA) - 95030
Telephone + 39 095 211391, +39 349 3833878
Fax
E-mail mascaligi@tin.it

Nationality Italian

Date of birth 4 APRIL 1970

WORK EXPERIENCE

- Dates (from – to) DECEMBER 2000
 - Name and address of employer Europartenariato di Palermo
 - Type of business or sector International fair of agricultural and industrial products and farming tools
 - Occupation or position held Simultaneous interpreting
 - Main activities and responsibilities Acting as simultaneous interpreter in business negotiations.
-
- Dates (from – to) From 2001 up to today
 - Name and address of employer Mascali Giovanni, research worker and lecturer of Physics and Mathematics at the University of Calabria – Arcavacata (Rende)
 - Type of business or sector Faculty of Physics and Mathematics
 - Occupation or position held Translator
 - Main activities and responsibilities Translation of scientific texts and lecture notes from English into Italian
-
- Dates (from – to) From 2001 up to today
 - Name and address of employer English study center, via Trieste, 46 Catania
 - Type of business or sector Languages School and Translations center
 - Occupation or position held Translator

- Main activities and responsibilities Translation of scientific, law and liberal texts and of degree dissertations from English and French as source languages into Italian as target language and vice versa.

EDUCATION AND TRAINING

- Dates (from – to) From November 1996 to November 1999
- Name and type of organization providing education and training University of Catania, faculty of Foreign Languages
- Principal subjects/occupational skills covered Translation, interpreting, Linguistics and technical terminologies.
Dissertation title: “Stylistic and comparative analysis of English and French: a translation methodology”
- Title of qualification awarded Three years Degree in Translation and Interpreting
- Level in national classification (if appropriate) 70/70 with full marks and honours

- Dates (from – to) September- December 1998
- Name and type of organization providing education and training François Rabelais University of Tours (France)
- Principal subjects/occupational skills covered French Linguistics and Literary and Technical Translation.
- Title of qualification awarded Certificate of attendance to the course arranged for by the University of Catania

- Dates (from – to) January- March 1999
- Name and type of organization providing education and training Guildford (UK) – University of Surrey
- Principal subjects/occupational skills covered Literary and scientific Translation, Translation Theory, Simultaneous and Consecutive Translation
- Title of qualification awarded Certificate of attendance to the course arranged for by the University of Catania

- Dates (from – to) 1988
- Name and type of organization providing education and training “E. Majorana” scientific secondary School of San Giovanni La Punta (Catania)
- Principal subjects/occupational skills covered Secondary school scientific diploma

PERSONAL SKILLS
AND COMPETENCES
*Acquired in the course of life
and career but not
necessarily covered by
formal certificates and
diplomas.*

MOTHER TONGUE

ITALIAN

OTHER LANGUAGES

- Reading skills
- Writing skills
- Verbal skills

ENGLISH

EXCELLENT

EXCELLENT

EXCELLENT

- Reading skills
- Writing skills
- Verbal skills

FRENCH

EXCELLENT

EXCELLENT

EXCELLENT

SOCIAL SKILLS
AND COMPETENCES
*Living and working with
other people, in
multicultural environments,
in positions where
communication is important
and situations where
teamwork is essential (for
example culture and sports),
etc.*

I am endowed with excellent communication and interpersonal skills and a proven ability to work harmoniously in teams.

My greatest ambition is to enhance continuously my knowledge and my working skills.

I am an experienced professional who has always achieved and topped agreed objectives along his career.

ORGANISATIONAL SKILLS
AND COMPETENCES
*Coordination and
administration of people,
projects and budgets; at
work, in voluntary work (for
example culture and sports)
and at home, etc.*

I give private lessons of French and English literature to university and secondary school students

TECHNICAL SKILLS
AND COMPETENCES
*With computers, specific
kinds of equipment,
machinery, etc.*

Extensive command of applied computer science and practical knowledge of the following application packages: WINDOWS 2004, OFFICE 2004 (WORD, EXCEL, ACCESS).

In the year 2002 I was awarded with the European Computer Driving Licence.

OTHER SKILLS AND COMPETENCES
Competences not mentioned above.

I play tennis and soccer and I practise cycling.
I am fond of literature, films and fine arts.

DRIVING LICENCE(S)

I am a driving licence holder

ADDITIONAL INFORMATION

I am equipped with car

I Authorize you to the treatment of my personal data in conformity with the law 675/96.